



Règles et instructions pour l'utilisation de la carte d'accès à l'Université d'Ottawa — Pavillon Desmarais Rules and instructions for access card use at the University of Ottawa – Desmarais Hall

IDENTIFICATION DE L'ÉTUDIANT / STUDENT IDENTIFICATION		
NOM DE FAMILLE SURNAME	PRÉNOM GIVEN NAME	NUMÉRO D'ÉTUDIANT STUDENT NUMBER
TÉLÉPHONE TELEPHONE		
COURRIEL EMAIL		
LANGUE DE CORRESPONDANCE LANGUAGE OF CORRESPONDENCE		
FRANÇAIS / FRENCH		ANGLAIS / ENGLISH

INDIQUEZ VOTRE PROGRAMME / INDICATE YOUR PROGRAM	
MBA Intensif (12 mois) / MBA Intensive (12 months)	Maîtrise ès sciences en systèmes de santé / MSc in Health Systems
MBA professionnel (24 mois) / MBA Professional (24 months)	Doctorat en Gestion (PhD.) / Ph.D. In Management
MHA professionnel / MHA Professional	Diplôme d'études supérieures en comptabilité professionnelle (CPA) Graduate Diploma in Chartered Professional Accountancy CPA
Maîtrise ès sciences en gestion / MSc in Management	

EN SIGNANT CE DOCUMENT, JE COMPRENDS QUE: BY SIGNING THIS DOCUMENT, I UNDERSTAND THAT:
<ul style="list-style-type: none"> L'École de Gestion Telfer me fournira une carte d'accès. Ma carte d'accès expirera à la fin de mon programme et devra être retournée à ce moment-là au bureau des études supérieures dans la pièce (DMS 4160). The Telfer School of Management will provide me with an access card at the time of orientation. My access card will expire at the end of my program and must be returned to the Graduate Office (DMS 4160). Toutes les cartes d'accès ont un numéro unique et traçable. Chaque numéro est attribué à un seul étudiant. Les services de protection peuvent facilement voir qui est le propriétaire de chaque carte et l'historique de son utilisation. All cards have a unique trackable number. Every number is assigned to one student only. Protection Services is able to easily see who the owner of each card is, and the history of use. Je ne dois jamais prêter ma carte d'accès à qui que ce soit. I must never lend my access card to anyone. Je suis personnellement responsable de ma carte d'accès. Si un accès non autorisé est enregistré, je serai tenu pour responsable. I am personally responsible for my access card. If an unauthorized access is recorded, then I will be held responsible. Les cartes utilisées dans des zones non autorisées ou en dehors des périodes autorisées déclencheront une alarme silencieuse auprès des services de protection. Cards used in unauthorized areas or outside of authorized time periods will trigger a silent alarm with Protection Services. Une porte maintenue ouverte pendant plus de 120 secondes peut déclencher l'alarme silencieuse. A door held open for more than 120 seconds can trigger the silent alarm.

- Je ne dois jamais maintenir une porte ou un couvercle de podium ouvert avec un objet.
- I must never hold a door open with an object.
- Si je perds ma carte d'accès ou si l'on me la vole, je dois le signaler immédiatement au bureau des études supérieures au 4e étage du bâtiment Desmarais (DMS 4160) ou aux Services de protection.
- If I lose my access card or have it stolen, I must report it to the Graduate Office on the 4th floor of the Desmarais building (DMS 4160) or to Protection Services immediately.
- Je ne dois jamais permettre à des personnes non autorisées ou sans carte d'accès d'entrer dans des pièces nécessitant une carte d'accès. Si j'enfreins cette règle, je peux me voir retirer ma carte d'accès.
- I must never allow unauthorized persons without an access card to enter rooms where an access card is required. If I break this rule, my access card may be withdrawn.
- Si j'entre dans une salle sans autorisation, je peux me faire retirer ma carte d'accès.
- If I enter a room without authorization, I may have my access card withdrawn.

CECI EST LA SEULE CARTE D'ACCÈS DE L'UNIVERSITÉ D'OTTAWA EN MA POSSESSION

THIS IS THE ONLY UNIVERSITY OF OTTAWA ACCESS CARD IN MY POSSESSION

OUI / YES

NON / NO

Sinon, veuillez inscrire les cinq premiers chiffres de votre carte d'accès actuelle.
If not, please write the first five-digit numbers from your existing access card

TOUT ACCÈS NON AUTORISÉ RÉPÉTÉ PEUT ENTRAÎNER L'ANNULATION TEMPORAIRE OU PERMANENTE DE VOTRE CARTE D'ACCÈS.

REPEATED UNAUTHORIZED ACCESS MAY RESULT IN TEMPORARY OR PERMANENT CANCELLATION OF YOUR ACCESS CARD.

Voici les zones du bâtiment Desmarais que vous pouvez utiliser avec votre carte:

Here are the areas of the Desmarais Building that you may use with your access card:

MBA, MHA, MSc, PhD, CPA (4E ÉTAGE)

MBA, MHA, MSc, PhD, CPA (4TH FLOOR)

- Pour ouvrir le salon des étudiants diplômés (DMS 4148), vous devez utiliser le code à quatre chiffres **(1578)**.
- To open the Graduate Students' Lounge (DMS 4148), you must use the four-digit code **(1578)**.
- Après 19 h du lundi au dimanche, vous devez également utiliser la carte d'accès pour ouvrir les portes coupe-feu du couloir du 4e étage.
- After 7:00 p.m. from Monday to Sunday, you must also use the access card to open the fire doors of the 4th-floor graduate corridor.
- Après 23 h, en semaine, le week-end et les jours fériés, utilisez la carte d'accès pour ouvrir les portes extérieures du bâtiment Desmarais et activer les ascenseurs du rez-de-chaussée et du 4e étage. Pour les MSc/PhD, ils peuvent également accéder au 6e étage et certains doctorants auront un accès supplémentaire au 7e et/ou 10e.
- After 11:00 p.m. on weekdays, over the weekends and on legal holidays, use the access card to open the outside doors of Desmarais Building and activate the elevators on the ground floor and the 4th floor. For the MSc / PhD, they can also access the 6th floor and some PhD students will have additional access to the 7th and/or 10th floors.

MBA, MHA ET DIPLÔME D'ÉTUDES SUPÉRIEURES EN GESTION (4E ÉTAGE)

MBA, MHA AND GRADUATE DIPLOMA IN LEADERSHIP STUDENTS (4TH FLOOR)

- Les six salles d'étude du MBA et du MHA sont fermées à clé à tout moment, afin de garantir que seuls les étudiants du MBA et du MHA les utilisent. Cela permet de garantir la sécurité de l'équipement que nous vous fournissons.
- The six MBA and MHA Graduate Study Rooms are kept locked at all times, to ensure that only MBA and MHA students use them. This ensures that the equipment we provide you is safe.

- Salles d'étude : DMS 4145, 4146, 4150 et 4166, vous devez utiliser la clé.
- Study Rooms: DMS 4145, 4146, 4150 and 4166, you must use the key.
- Salles d'étude DMS 4143 et 4144, vous devez utiliser votre carte d'accès.
- Study Rooms DMS 4143 and 4144, you must use your access card.

ACCÈS AU LABORATOIRE D'INFORMATIQUE
ACCESS TO THE COMPUTER LABORATORY

Le laboratoire d'informatique du DMS 2150 est disponible 24 heures sur 24, 7 jours sur 7 et ne nécessite pas de carte d'accès ou de clé.
Veillez noter qu'il s'agit d'un laboratoire silencieux.

The Computer Lab in DMS 2150 is available 24/7 and does not need an access card or key.
Please note that it is a quiet lab.

ENTRÉE NON AUTORISÉE / NO ENTRY

Vous n'avez pas accès aux bureaux et salles de classe de Desmarais ni des autres bâtiments du campus.
 You have no access to offices and classrooms in Desmarais or other buildings on campus.

N'ESSAYEZ PAS D'ENTRER DANS D'AUTRES PIÈCES QUE CELLES MENTIONNÉES CI-DESSUS AVEC VOTRE CARTE D'ACCÈS, CAR CELA DÉCLANCHERAIT L'ALARME SILENCIEUSE

DO NOT ATTEMPT TO ENTER ANY OTHER ROOMS THAN THOSE MENTIONED ABOVE WITH YOUR ACCESS CARD, AS THIS WILL SET OFF THE SILENT ALARM.

Si vous la déclenchez par erreur (elle passe au vert puis repasse au rouge), contactez immédiatement le **Service de protection de l'Université au 613-562-5499**. Si le Service de protection n'a pas de nouvelles de votre part, il désactivera automatiquement votre carte pendant une semaine. En cas de fausse alerte répétée, le Service de protection pourrait également désactiver votre carte.

If you do set one off by mistake (it shifts to green and returns to red), immediately contact the **University's Protection Service at 613-562-5499**. If the Protection Service does not hear from you, it will automatically deactivate your card for a week. In case of a repeat false alarm, Protection could permanently cancel your card.

Je confirme avoir lu et compris les politiques susmentionnées sur le fonctionnement du système de cartes d'accès, l'objectif étant de prévenir les fausses alarmes aux Services de protection.

I confirm that I have read and understood the above-mentioned policies on how the access card system works, the objective being to prevent false alarms at Protection Services.

Je reconnais que les Services de Protection et les responsables de mon service ou de mon unité académique se réservent le droit d'annuler ma carte si je ne respecte pas les règles et instructions ci-dessus.

I recognize that both Protection Services and my service or academic unit managers reserve the right to cancel my card if I fail to follow the rules and instructions above.

DATE

SIGNATURE

Veillez renvoyer ce formulaire par courriel à l'adresse suivante: etudes.superieures@telfer.uottawa.ca

Please return this form by email to: graduate@telfer.uOttawa.ca